



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 10. siječnja 2023.  
(OR. en)

---

---

Međuinstitucijski predmet:  
2022/0389 (NLE)

---

---

15459/22  
ADD 1

POLCOM 195  
COASI 227  
ASIE 104

#### ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

---

Predmet:           Nacrt ODLUKE ZAJEDNIČKOG ODBORA ZA TRGOVINU I ODRŽIVI  
                          RAZVOJ U OKVIRU SPORAZUMA O GOSPODARSKOM  
                          PARTNERSTVU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I JAPANA o uspostavi  
                          popisa osoba koje su voljne i mogu obavljati funkciju stručnjaka te  
                          donošenju poslovnika panela stručnjaka

---

NACRT

**ODLUKA br. .../2023**

**ZAJEDNIČKOG ODBORA ZA TRGOVINU I ODRŽIVI RAZVOJ U OKVIRU  
SPORAZUMA O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I  
JAPANA**

**od ...**

**o uspostavi popisa osoba koje su voljne i mogu obavljati funkciju stručnjaka  
te donošenju poslovnika panela stručnjaka**

ODBOR ZA TRGOVINU I ODRŽIVI RAZVOJ,

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana („SGP EU–Japan”), a posebno njegov članak 16.18. stavak 2. i članak 16.18. stavak 4. točku (d),

budući da:

- (1) Člankom 16.18. stavkom 4. točkom (d) SGP-a EU–Japan predviđa se da Odbor za trgovinu i održivi razvoj („Odbor”) uspostavlja popis od najmanje deset osoba koje su voljne i mogu obavljati funkciju stručnjaka u skladu s tim člankom,
- (2) Člankom 16.18. stavkom 2. SGP-a EU–Japan predviđa se da Odbor donosi poslovnik panela stručnjaka,

DONIO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Uspostavlja se popis osoba koje su voljne i mogu obavljati funkciju stručnjaka kako je naveden u Prilogu 1. ovoj Odluci.

*Članak 2.*

Donosi se se poslovnik panela stručnjaka kako je naveden u Prilogu 2. ovoj Odluci.

*Članak 3.*

Popis osoba i poslovnik panela stručnjaka navedeni u Prilogu 1. i Prilogu 2. ovoj Odluci u skladu s člankom 16.18. stavkom 2. i člankom 16.18. stavkom 4. točkom (d) SGP-a EU–Japan vrijede od datuma donošenja ove Odluke.

Sastavljeno u ...

*Za Zajednički odbor za trgovinu i  
održivi razvoj  
Predsjednik/Predsjednica*

**PRILOG 1.**

POPIS STRUČNJAKA

IZ ČLANKA 16.18. STAVKA 4. TOČKE (d) SGP-a EU–JAPAN

Potpis za Europsku uniju

1. Jorge CARDONA
2. Karin LUKAS
3. Laurence BOISSON DE CHAZOURNES
4. Geert VAN CALSTER

Potpis za Japan

1. AGO Shin-ichi
2. TAKAMURA Yukari
3. TAMADA Dai
4. YAGI Nobuyuki

Potpis osoba koje nisu državljani nijedne stranke, a koje obavljaju dužnost predsjednika panela

1. Armand DE MESTRAL (Kanada)
  2. Jennifer A. HILLMAN (Sjedinjene Američke Države)
  3. Arthur Edmond APPLETON (Sjedinjene Američke Države)
  4. Nathalie BERNASCONI (Švicarska)
-

## **PRILOG 2.**

### POSLOVNIK PANELA STRUČNJAKA

U postupcima panela stručnjaka iz poglavlja 16. (Trgovina i održivi razvoj) Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana primjenjuju se sljedeća pravila:

#### I. Definicije

##### 1. U ovom poslovniku:

- (a) „administrativno osoblje”, u odnosu na stručnjaka, znači osobe koje su pod vodstvom i nadzorom tog stručnjaka, osim pomoćnikâ;
- (b) „savjetnik” znači osoba koju je stranka ovlastila da je savjetuje ili da joj pomaže za potrebe postupaka panela, osim predstavnikâ te stranke;
- (c) „Sporazum” znači Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana;
- (d) „pomoćnik” znači osoba koja prema uvjetima imenovanja stručnjaka obavlja istraživanje ili pomaže tom stručnjaku;

- (e) „Kodeks ponašanja” znači Kodeks ponašanja za arbitre iz članka 21.30. Sporazuma koji je donesen Odlukom br. 1/2019 Zajedničkog odbora Sporazuma od 10. travnja 2019.;
- (f) „Odbor” znači Odbor za trgovinu i održivi razvoj osnovan u skladu s člankom 22.3. Sporazuma;
- (g) „dani” znači kalendarski dani;
- (h) „stručnjak” znači član panela;
- (i) „panel” znači panel stručnjaka sazvan u skladu s člankom 16.18. stavkom 1. Sporazuma;
- (j) „postupci” znači postupci panela;
- (k) „predstavnik” u odnosu na stranku znači službenik ili bilo koja druga osoba iz državnog odjela ili agencije ili bilo kojeg drugog javnog subjekta stranke te drugo osoblje koje je stranka imenovala svojim predstavnikom za potrebe postupaka panela;
- (l) „stranka koja upućuje zahtjev” znači stranka koja zatraži sazivanje panela u skladu s člankom 16.18. stavkom 1. Sporazuma; i



- (m) „stranka kojoj je zahtjev upućen” znači stranka koja od stranke koja upućuje zahtjev primi zahtjev za sazivanje panela stručnjaka u skladu s člankom 16.18. stavkom 1. Sporazuma.

## II. Imenovanje stručnjaka

2. Supredsjednik iz stranke koja upućuje zahtjev u okviru Odbora odgovoran je za organizaciju ždrijeba iz članka 16.18. stavka 4. točke (c) Sporazuma te supredsjednika iz stranke kojoj je zahtjev upućen dovoljno unaprijed obavješćuje o datumu, vremenu i mjestu provedbe ždrijeba. Supredsjednik iz stranke kojoj je zahtjev upućen ili druga osoba koja ga predstavlja može prisustvovati provedbi ždrijeba. Prisustvovati mogu i predstavnici obiju stranaka. Odabir ždrijebom provodi se u svakom slučaju pred strankom ili strankama koje su prisutne.
3. Stranke svaku osobu koja je imenovana za obavljanje funkcije stručnjaka u skladu s člankom 16.18. Sporazuma obavješćuju o njezinu imenovanju u pisanom obliku. Svaka osoba objema strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od pet dana od datuma primitka obavijesti o imenovanju.

### III. Kodeks ponašanja

4. Kodeks ponašanja primjenjuje se *mutatis mutandis* na stručnjake koji sudjeluju u radu panela stručnjaka.

### IV. Organizacijski sastanak

5. Osim ako se dogovore drukčije, stranke se s panelom sastaju u roku od sedam dana od datuma njegova osnivanja u svrhu odlučivanja o pitanjima koja stranke ili panel smatraju prikladnima, uključujući:
  - (a) naknade i troškove koji se isplaćuju stručnjacima, koji moraju biti u skladu sa standardima i kriterijima WTO-a;
  - (b) troškove pomoćnika ili administrativnog osoblja koje stručnjak odluči zaposliti, pri čemu ukupni iznos naknade za pomoćnika ili administrativno osoblje svakog stručnjaka ne smije biti veći od 50 % naknade za tog stručnjaka osim ako se stranke dogovore drukčije; i
  - (c) raspored postupaka koji se utvrđuje na temelju vremenske zone stranke kojoj je zahtjev upućen.

Na tom sastanku mogu osobno ili putem telefona ili videokonferencije sudjelovati samo stručnjaci i predstavnici stranaka koji su službenici ili druge osobe iz državnog odjela ili agencije ili bilo kojeg drugog javnog subjekta.

## V. Obavijesti

6. Svi zahtjevi, obavijesti, podnesci ili drugi dokumenti:
  - (a) koje dostavlja panel istodobno se šalju objema strankama;
  - (b) koje dostavlja jedna od stranaka panelu istodobno se u kopiji dostavljaju drugoj stranci; i
  - (c) koje jedna stranka dostavlja drugoj stranci istodobno se prema potrebi u kopiji dostavljaju panelu.
7. Sve obavijesti iz stavka 6. dostavljaju se e-poštom ili, prema potrebi, bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Osim ako se dokaže drukčije, smatra se da je obavijest primljena na datum slanja.
8. Manje administrativne pogreške u zahtjevima, obavijestima, podnescima ili drugim dokumentima povezanim s postupcima panela mogu se ispraviti dostavom novog dokumenta s jasno označenim izmjenama.
9. Ako zadnji dan za dostavu dokumenta pada na dan koji je državni praznik u Japanu ili Europskoj uniji ili na bilo koji drugi dan kada su državni uredi stranke službeno ili zbog više sile zatvoreni, dokument se smatra primljenim sljedećeg radnog dana. Na organizacijskom sastanku iz stavka 5. svaka stranka podnosi popis svojih državnih praznika i svih drugih dana kada su njezini uredi službeno zatvoreni. Svaka stranka ažurira svoj popis tijekom postupka panela.

## VI. Podnesci

10. Stranka koja upućuje zahtjev dostavlja svoj podnesak najkasnije 20 dana nakon datuma osnivanja panela. Stranka kojoj je zahtjev upućen dostavlja svoj pisani odgovor najkasnije 20 dana nakon datuma primitka podneska stranke koja upućuje zahtjev.

## VII. Zahtjevi za informacije i savjete

11. U skladu s člankom 16.18. stavkom 3. Sporazuma panel bi trebao tražiti informacije i savjete od relevantnih međunarodnih organizacija ili tijela o pitanjima povezanim s instrumentima Međunarodne organizacija rada ili multilateralnim sporazumima u području okoliša, ako to smatra primjerenim.
12. Prije traženja informacija i savjeta od subjekata iz stavka 11. panel strankama pruža priliku da iznesu primjedbe na popis subjekata i na zahtjeve koji im treba uputiti.
13. Panel sve informacije dobivene u skladu sa stavkom 11. dostavlja strankama koje imaju priliku iznijeti primjedbe na te informacije.

## VIII. Rad panela

14. Predsjednik panela predsjedava svim njegovim sastancima. Panel predsjednika može ovlastiti za donošenje upravnih i postupovnih odluka.
15. Osim ako je u članku 16.18. Sporazuma ili u ovom poslovniku predviđeno drukčije, panel svoje aktivnosti može obavljati s pomoću bilo kojeg sredstva, uključujući telefon, telefaks ili računalne veze.
16. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno člankom 16.18 Sporazuma, ovim poslovnikom ili Kodeksom ponašanja, panel može, nakon savjetovanja sa strankama, donijeti odgovarajući postupak koji je usklađen s tim odredbama.
17. Panel može izmijeniti svaki rok, osim rokova utvrđenih u članku 16.18. Sporazuma, i nakon savjetovanja sa strankama uvesti u postupak bilo koju drugu postupovnu ili administrativnu prilagodbu. Ako se panel savjetuje sa strankama, u pisanom ih obliku obavješćuje o predloženoj izmjeni ili prilagodbi i razlozima za nju.

## IX. Rasprave

18. Na temelju rasporeda utvrđenog u skladu sa stavkom 5. predsjednik panela, nakon savjetovanja sa strankama i drugim stručnjacima, određuje datum i vrijeme rasprave.
19. Osim ako se stranke dogovore drukčije, mjesto održavanja rasprave izmjenjuje se između stranaka, a prva se rasprava održava u stranci kojoj je zahtjev upućen. Osim ako se stranke dogovore drukčije, stranka u kojoj se održava rasprava zadužena je za:
  - (a) određivanje mjesta održavanja rasprave i obavješćivanje predsjednika panela o tome; i
  - (b) logističku organizaciju rasprave.
20. Osim ako se stranke dogovore drukčije i ne dovodeći u pitanje stavak 49., stranke dijele troškove logističke organizacije rasprave.
21. Predsjednik panela pravovremeno pisanim putem obavješćuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka na čijem se području održava rasprava objavljuje tu informaciju, osim ako je rasprava zatvorena za javnost.

22. U načelu bi se trebala održati samo jedna rasprava. Ako spor obuhvaća iznimno složena pitanja, panel može nakon savjetovanja sa strankama sazvati dodatne rasprave na vlastitu inicijativu ili na zahtjev bilo koje stranke. Na svaku od dodatnih rasprava primjenjuju se *mutatis mutandis* stavci od 18. do 21.
23. Svaka rasprava panela otvorena je za javnost osim ako se stranke dogovore drukčije ili ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Javnost ne bi smjela snimati ni audiozapise ni videozapise rasprave. Rasprave održane na sjednici zatvorenoj za javnost povjerljive su u skladu sa stavkom 39.
24. Svi stručnjaci moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.
25. Osim ako se stranke dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:
  - (a) predstavnici stranaka;
  - (b) savjetnici;
  - (c) pomoćnici i administrativno osoblje;
  - (d) usmeni prevoditelji, pismeni prevoditelji i sudski zapisničari panela; i

- (e) predstavnici relevantnih međunarodnih organizacija, prema odluci panela u skladu s člankom 16.18. stavkom 3. Sporazuma.
26. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma održavanja rasprave dostavlja panelu popis imena osoba koje će iznijeti usmene argumente tijekom rasprave u ime te stranke te popis imena drugih predstavnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.
27. Panel provodi raspravu na sljedeći način, osiguravajući da stranci koja upućuje zahtjev i stranci kojoj je zahtjev upućen bude dodijeljeno jednako vrijeme za iznošenje argumenata i protuargumenata:

Iznošenje argumenata:

- (a) argument stranke koja upućuje zahtjev; i
- (b) argument stranke kojoj je zahtjev upućen.

Iznošenje protuargumenata:

- (a) odgovor stranke koja upućuje zahtjev; i
- (b) protuodgovor stranke kojoj je zahtjev upućen.

28. Panel može u bilo kojem trenutku rasprave uputiti pitanja bilo kojoj od stranaka.



29. Panel osigurava da se zapisnik s rasprave sastavi i dostavi strankama što je prije moguće nakon rasprave. Stranke mogu iznijeti primjedbe na zapisnik, a panel ih može razmotriti.
30. Svaka stranka može u roku 10 dana od datuma održavanja rasprave dostaviti dopunski podnesak koji se odnosi na bilo koje pitanje otvoreno tijekom rasprave.

#### X. Vijećanja

31. U vijećanjima panela mogu sudjelovati samo stručnjaci.

#### XI. Pitanja u pisanom obliku

32. Panel može u bilo kojem trenutku tijekom postupka uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj stranci ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u kopiji se dostavljaju drugoj stranci.
33. Svaka stranka drugoj stranci dostavlja primjerak svojeg odgovora na pitanja panela. Stranci se mora dati prilika da dostavi primjedbe u pisanom obliku na odgovor druge stranke u roku od pet dana od primitka tog odgovora.

## XII. Zamjena stručnjaka

34. Ako se bilo koji od stručnjaka iz izvornog panela povuče, nije u mogućnosti sudjelovati ili ga je zbog nekog drugog razloga potrebno zamijeniti u postupcima panela u skladu s člankom 16.18. Sporazuma, članak 16.18. stavak 4. Sporazuma primjenjuje se *mutatis mutandis*.
35. Ako stranka smatra da se stručnjak ne pridržava zahtjevâ iz Kodeksa ponašanja i da bi ga zbog toga trebalo zamijeniti, stranka o tome obavješćuje drugu stranku u roku od 15 dana od trenutka kada je prikupila dovoljno dokaza da se stručnjak nije pridržavao zahtjevâ iz Kodeksa ponašanja.
36. Ako stranka smatra da se stručnjak koji nije predsjednik ne pridržava zahtjevâ iz Kodeksa ponašanja, stranke se savjetuju i, ako se tako dogovore, odabiru novog stručnjaka u skladu sa stavkom 34.

Ako stranke ne postignu dogovor o potrebi za zamjenom stručnjaka, svaka stranka može zatražiti da se to pitanje uputi predsjedniku panela, čija je odluka konačna.

Ako na temelju tog zahtjeva predsjednik utvrdi da se stručnjak ne pridržava zahtjevâ iz Kodeksa ponašanja, bira se novi stručnjak u skladu sa stavkom 34.

37. Ako stranka smatra da se predsjednik panela ne pridržava zahtjevâ iz Kodeksa ponašanja, stranke se savjetuju i, ako se tako dogovore, odabiru novog predsjednika u skladu sa stavkom 34.

Ako stranke ne postignu dogovor o potrebi za zamjenom predsjednika, svaka stranka može zatražiti da o tom pitanju odluči preostalo dvoje stručnjaka. Stručnjaci najkasnije 10 dana nakon datuma dostave zahtjeva donose odluku o tome je li potrebno zamijeniti predsjednika panela. Odluka stručnjaka o potrebi za zamjenom predsjednika konačna je.

Ako stručnjaci odluče da se predsjednik ne pridržava zahtjevâ iz Kodeksa ponašanja, bira se novi predsjednik u skladu sa stavkom 34.

38. Postupci se suspendiraju na razdoblje potrebno za provedbu koraka predviđenih u stavicima od 34. do 37.

### XIII. Povjerljivost

39. Panel i stranke tretiraju kao povjerljive sve informacije koje je panelu podnijela stranka i koje je ta stranka označila kao povjerljive. Ako stranka panelu dostavi povjerljivu verziju svojih podnesaka, na zahtjev druge stranke u roku od 20 dana od datuma tog zahtjeva dostavlja i verziju podnesaka koja nije povjerljiva i može se objaviti. Ovim poslovníkom nijedna se stranka ne sprečava da svoje podneske otkrije javnosti u mjeri u kojoj time ne otkriva informacije koje je druga stranka označila kao povjerljive. Panel se sastaje na sjednici zatvorenoj za javnost ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Panel i stranke poštuju povjerljivost rasprave panela kada se rasprava održava na sjednici zatvorenoj za javnost.

### XIV. Kontakti *ex parte*

40. Panel se ne smije sastajati s jednom strankom niti komunicirati s njom u odsutnosti druge stranke.
41. Stručnjak ne smije raspravljati o aspektima predmeta postupka s jednom strankom ili objema strankama u odsutnosti drugih stručnjaka.

XV. Podnesci *amicus curiae*

42. Osim ako se stranke u roku od tri dana od datuma osnivanja panela dogovore drukčije, panel može primiti dobrovoljne podneske od fizičkih osoba iz stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom u stranci, koje su neovisne o vladama stranaka, pod uvjetom da se podnesci zaprime u roku od deset dana od datuma osnivanja panela.
43. Podnesci moraju biti sažeti i ni u kojem slučaju ne smiju biti duži od 15 stranica s dvostrukim proredom te moraju biti izravno bitni za činjenična ili pravna pitanja koja razmatra panel. Podnesci moraju sadržavati opis osobe koja ih dostavlja, u kojem se navodi sljedeće:
- (a) za fizičku osobu: državljanstvo; i
  - (b) za pravnu osobu: mjesto poslovnog nastana, priroda djelatnosti, pravni status, opći ciljevi i izvor financiranja.

Svaka osoba u svojim podnescima mora precizirati svoj interes u postupku. Podnesci moraju biti sastavljeni na jezicima koje odaberu stranke u skladu sa stavcima 45. i 46. ovog poslovnika.

44. Panel u svojem izvješću navodi sve podneske koje je primio u skladu sa stavcima 42. i 43. Panel nije obvezan u svojem izvješću baviti se argumentima iz tih podnesaka. Ti se podnesci dostavljaju strankama kako bi mogle iznijeti svoje primjedbe. Panel uzima u obzir primjedbe stranaka koje su mu dostavljene u roku od 30 dana.

#### XVI. Jezik i prijevod

45. Tijekom savjetovanja iz članka 16.17. Sporazuma, a najkasnije na organizacijskom sastanku iz stavka 5., stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku postupaka pred panelom. Svaka stranka drugoj stranci dostavlja popis jezika kojima daje prednost najkasnije 90 dana nakon što Odbor donese ovaj poslovnik u skladu s člankom 16.18. stavkom 2. Sporazuma. Popis mora uključivati najmanje jedan radni jezik WTO-a.

46. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, svaka stranka dostavlja podneske na jeziku koji je odabrala te prijevod na jedan od radnih jezika WTO-a koje je druga stranka navela u skladu sa stavkom 45., ako je to potrebno. Stranka zadužena za organizaciju usmene rasprave organizira, prema potrebi, usmeno prevođenje usmenih očitovanja na isti radni jezik WTO-a.
47. Privremeno izvješće panela i završno izvješće panela izdaju se na zajedničkom radnom jeziku. Ako se stranke nisu dogovorile o zajedničkom radnom jeziku, privremeno izvješće panela i završno izvješće panela izdaju se na radnim jezicima WTO-a iz stavka 46.
48. Stranka može dostaviti primjedbe u pogledu točnosti prijevoda bilo koje prevedene verzije dokumenta izrađenog u skladu s ovim poslovnikom.
49. U slučaju potrebe za pismenim ili usmenim prevođenjem nekog od podnesaka i usmenih očitovanja neke stranke na odgovarajući radni jezik WTO-a, ta stranka snosi troškove prijevoda.

XVII. Izvješće panela

50. Panel strankama podnosi privremeno izvješće i završno izvješće u skladu s člankom 16.18. stavkom 5. Sporazuma. Završno izvješće mora se objaviti. Panel ne bi trebao objaviti svoje izvješće prije nego što ga objave stranke.

XVIII. Revizija

51. Ovaj poslovnik može se revidirati dogovorom između stranaka.
-